



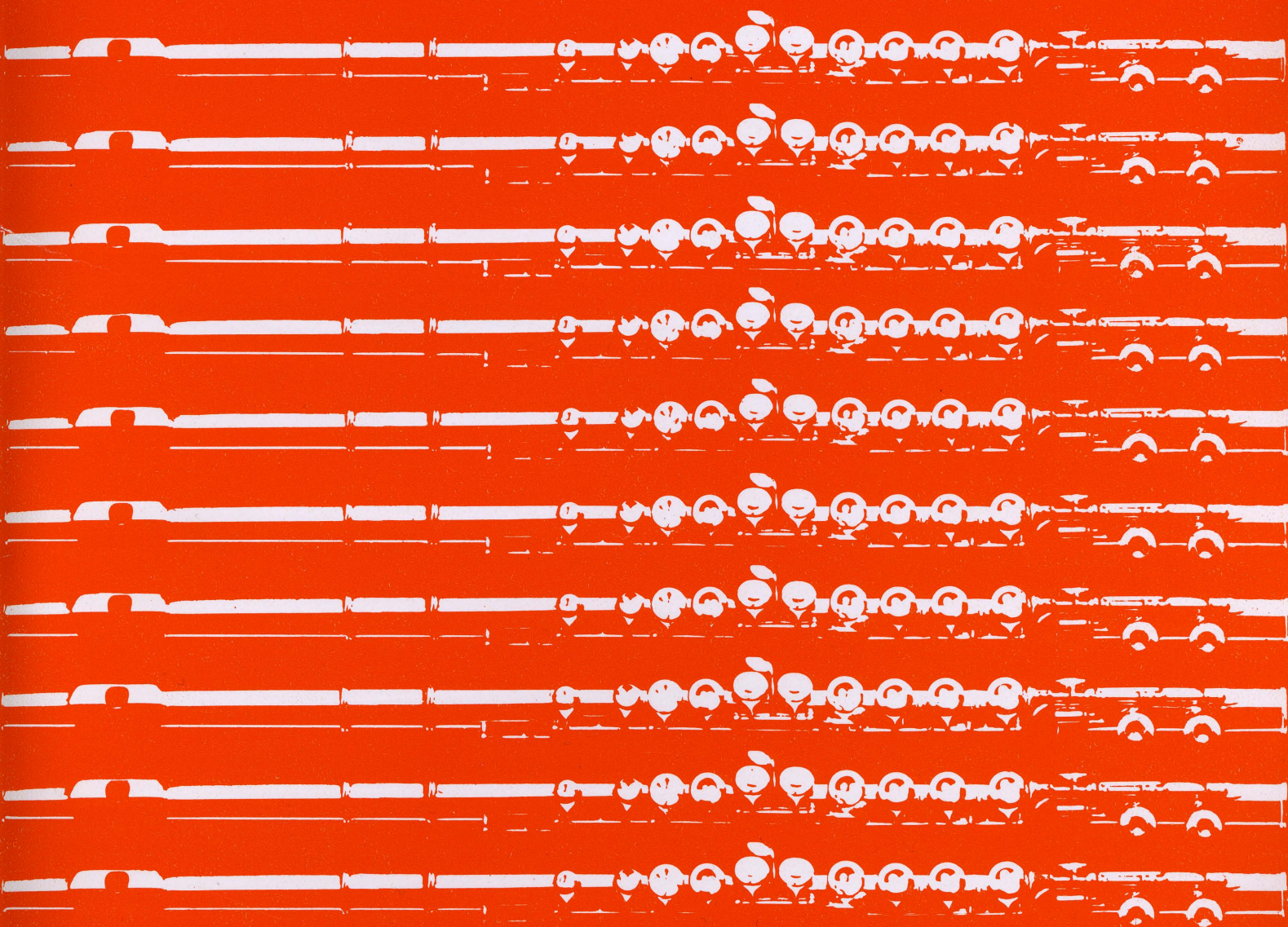
# Claude Debussy

**Universal  
Querflöten  
Edition**

**„Bilitis“  
Ausgabe für Flöte und Klavier**

**Universal  
Flute  
Edition**

**“Bilitis”  
Edition for Flute and Piano**



**Universal Edition UE 16 954**



# Claude Debussy

Universal  
Querflöten  
Edition

Herausgeber:  
Gerhard Braun

„Bilitis“  
Ausgabe für Flöte und Klavier

Herausgegeben von Karl Lenski

Universal  
Flute  
Edition

Editor:  
Gerhard Braun

„Bilitis“  
Edition for Flute and Piano

Edited by Karl Lenski

Universal Edition UE 16954

ISMN M-008-00452-0

## Vorwort

Zwanzig Jahre liegen zwischen dem Erscheinen der „Chansons de Bilitis“ von Pierre Louÿs und den „Six Epigraphes Antiques“ von Claude Debussy.

Im Dezember 1894 veröffentlichte Pierre Louÿs als „Übersetzung aus dem Griechischen“ den Gedichtzyklus „Bilitis“, in dem die gleichnamige antike Schönheit besungen wird. Dem Vorwort zufolge lebte Bilitis im 6. Jahrhundert v. Chr., die „Chansons“ waren als Erinnerung an sie in ihren Grabstein graviert. Schon sehr bald nach dem Erscheinen der „Chansons de Bilitis“ entpuppte sich die „Übersetzung“ als harmlose Täuschung: der Dichter war Pierre Louÿs in höchst eigener Person.

Drei Werke von Claude Debussy basieren auf dieser Dichtung von Pierre Louÿs, mit dem den Komponisten seit 1893 eine tiefe, bereichernde Freundschaft verband: „Trois Chansons de Bilitis“ (1897) für Sopran und Klavier, „Les Chansons de Bilitis“ (1900), eine wenig bekannte Szenenmusik für Sprecher, zwei Flöten, zwei Harfen und Celesta<sup>1)</sup> und „Six Epigraphes Antiques“ (1914) für Klavier zu vier Händen, denen Debussy noch eine Version für Klavier solo folgen ließ.

Zwischen der Szenenmusik, die insgesamt zwölf kurze Nummern zählt, und den „Six Epigraphes Antiques“ besteht ein direkter inhaltlicher und thematischer Zusammenhang, wie aus dem vergleichenden Schema (Seite V) deutlich wird.

Der Gedanke, basierend auf der definitiven Fassung der „Six Epigraphes Antiques“, der Flöte ihre ursprüngliche melodische Funktion zurückzugeben – diesmal in einer Version mit Klavier – war verlockend.

Das Material der „Six Epigraphes Antiques“ besteht zu etwa zwei Dritteln aus der Urfassung der „Chansons de Bilitis“; etwa ein Drittel weist zwar keinen direkten thematischen Zusammenhang mit diesen auf, Debussy komponierte jedoch deutlich den poetischen Inhalt der „Chansons“ aus, was auch durch Strophen-Zäsuren und erklärende Zusätze wie zum Beispiel „comme une plainte lointaine“ in Nr. II oder „doux et monotone“ im Regenmotiv aus Nr. VI ersichtlich wird.

Unsere Ausgabe folgt in den Nummern I - V den „Six Epigraphes Antiques“, in der Nummer VI jedoch den „Chansons de Bilitis“, weil der Komponist sich im sechsten Epigraph am weitesten von der Urfassung entfernt.

Vom Flötisten wird höchst subtile, poetische und farbenreiche Klanggestaltung, vom Pianisten gleiche Qualität, Geschmeidigkeit und Phantasie im Sinne des dichterischen Inhaltes verlangt.

Antwerpen, Dezember 1983

Karl Lenski

1) Die Celestastimme ist leider verlorengegangen. Die verbleibenden Instrumentalstimmen bewahrt heute die Nationalbibliothek in Paris. Pierre Boulez rekonstruierte 1954 die fehlende Celestapartie und führte das Werk in der Konzertreihe von „Domaine musical“ auf. 1971 besorgte Arthur Hoérée eine Rekonstruktion für den Verlag Jobert, Paris.

## Preface

Twenty years separate the publication of the "Chansons de Bilitis" by Pierre Louÿs and Claude Debussy's "Six Epigraphes Antiques".

In December 1894 Pierre Louÿs published the lyric cycle "Bilitis", a succession of poems eulogising the ancient Greek beauty of the same name which he claimed to be a "translation from the Greek". According to the preface, Bilitis had lived in the 6<sup>th</sup> century BC, and the "songs" had been engraved on her tomb in her memory. It was only a short time after the publication of the "Chansons de Bilitis" that they were exposed as a harmless fraud: the poet was Pierre Louÿs himself.

Debussy had known Louÿs since 1893, and a deep-rooted and fruitful friendship had grown up between them. Debussy based three compositions on the poems by Louÿs: "Trois Chansons de Bilitis" (1897) for soprano and piano; "Les Chansons de Bilitis" (1900), a relatively unknown 'musique de scène' for narrator, two flutes, two harps and celesta<sup>1</sup>); and "Six Epigraphes Antiques" (1914) scored for piano for four hands, of which Debussy subsequently produced a solo piano version.

The 'musique de scène', comprising twelve brief pieces, and the "Six Epigraphes Antiques" are interrelated. The direct substantive and thematic links are illustrated in the comparative outline (page V).

It was an enticing idea to take the final version of the "Six Epigraphes Antiques" as a basis and to restore the flute's original melodic function – this time in an arrangement with piano.

The material of the "Six Epigraphes Antiques" consists to about two thirds of the first version of the "Chansons de Bilitis". Approximately one third has no direct thematic link with the songs, but Debussy was clearly setting the poetic content of the "Chansons" to music – a fact which is also substantiated by the strophic caesuras and by such explanatory comments as "comme une plainte lointaine" in No. II or "doux et monotone" in the rain motif of No. VI.

The present edition follows the "Six Epigraphes Antiques" in Nos. I - V but the "Chansons de Bilitis" in No. VI because it was in the sixth of the "Epigraphes" that Debussy diverged furthest from the first version.

The flautist is required to play with an extremely subtle, poetic and colourful range of tone, while the pianist needs the consistency, fluent graciousness and imagination implicit in the poetic material.

Antwerp, December 1983

K. L.

1) Unfortunately the celesta part has been lost. The remaining instrumental parts are today preserved in the National Library in Paris. In 1954 Pierre Boulez reconstructed the missing celesta part and performed the work in the "Domaine musical" concert series. In 1971 Arthur Hoérée produced a reconstruction for the publisher Jobert in Paris.

## Préface

Vingt ans séparent la parution des "Chansons de Bilitis" de Pierre Louÿs et les "Six Epigraphes Antiques" de Claude Debussy.

C'est en décembre 1894 que Pierre Louÿs publia, comme "traduction du grec", le cycle de poésies "Bilitis", chantant une beauté grecque de ce nom. Selon la préface Bilitis aurait vécu au 6<sup>e</sup> siècle av. J.-C., et les "chansons" auraient été gravées sur sa pierre tombale en sa mémoire. Peu après la parution des "Chansons de Bilitis", la "traduction" se révéla être une duperie inoffensive, Pierre Louÿs ayant été lui-même l'auteur des poésies.

Trois oeuvres de Claude Debussy sont basées sur ces poésies de Pierre Louÿs qu'une profonde et enrichissante amitié liait depuis 1893 au compositeur: "Trois Chansons de Bilitis" (1897) pour soprano et piano, "Les Chansons de Bilitis" (1900), une musique de scène peu connue pour récitant, deux flûtes, deux harpes et célesta<sup>1)</sup> et "Six Epigraphes Antiques" (1914) pour piano à quatre mains, que Debussy fit encore suivre d'une version pour piano solo.

Il existe une correspondance directe, en termes de contenu et de thèmes, entre la musique de scène, comptant un ensemble de douze brefs numéros, et les "Six Epigraphes Antiques", ce qui ressort du schéma comparatif (page V).

L'idée était tentante, se basant sur la version définitive des "Six Epigraphes Antiques", de redonner à la flûte sa fonction mélodique initiale – en l'occurrence dans une version pour piano.

Deux tiers environ du matériel des "Six Epigraphes Antiques" proviennent de la version originale des "Chansons de Bilitis"; à peu près un tiers ne présente pas de lien thématique direct avec celles-ci, Debussy ayant néanmoins et sans aucun doute mis en musique la substance poétique des "Chansons", ce qui apparaît aussi à travers les césures strophiques et les ajouts explicatifs, comme par exemple "comme une plainte lointaine" (No. II) ou "doux et monotone" (motif de la pluie, No. VI).

Pour ce qui est des numéros I-V, la présente édition suit les "Six Epigraphes Antiques", le numéro VI suit les "Chansons de Bilitis", étant donné que dans le sixième Epigraphe le compositeur s'éloigne le plus de la version originale.

Les pièces demandent au flûtiste une interprétation extrêmement subtile, poétique et riche en couleurs, le pianiste devant au même degré faire preuve de qualité, de souplesse et d'imagination, pour qu'il soit rendu justice au contenu poétique des pièces.

Anvers, en décembre 1983

K. L.

1) La voix de célesta a malheureusement disparu. Les autres parties instrumentales sont à présent tenues par la Bibliothèque Nationale de Paris. En 1954 Pierre Boulez a reconstruit la partie manquante de célesta, pour exécuter l'oeuvre dans la série de concerts du "Domaine musical". En 1971 Arthur Hoérée assura une reconstruction pour Jobert, Paris.

Epigraphes: I. Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été  
Modéré – dans le style d'une pastorale  
primo

Szenenmusik / musique de scène: I. Chant pastoral  
Modéré  
Flöte 1 solo / Flûte 1 solo



Epigraphes: II. Pour un tombeau sans nom  
Triste et lent  
primo

Szenenmusik / musique de scène: VII. Le tombeau sans nom  
Triste et lent  
Flöte 1 solo / Flûte 1 solo



"comme une plainte lointaine"  
primo



VIII. Les courtisanes égyptiennes  
Assez animé  
Flöte 1 / Flûte 1

Epigraphes: III. Pour que la nuit soit propice  
Lent et expressif  
primo & secondo in Oktaven / en octaves

Szenenmusik / musique de scène: IV. Chanson  
Lent et expressif  
Flöte 1 & 2 in Oktaven / Flûte 1 & 2 en octaves



Epigraphes: IV. Pour la danseuse aux crotales  
Andantino (souple et sans rigueur)  
primo

Szenenmusik / musique de scène: X. La danseuse aux crotales  
Modéré (tempo rubato)  
Flöte 1 → 2 / Flûte 1 → 2



Epigraphes: V. Pour l'Égyptienne  
Très modéré  
primo

Szenenmusik:  
musique de scène: kommt hier in dieser Form nicht vor / does not occur in this form  
n'y figure pas sous cette forme



Epigraphes: VI. Pour remercier la pluie au matin  
Modérément animé  
secondo

Szenenmusik / musique de scène: XII. La pluie au matin  
Modéré  
Flöte 1 & 2 unisono / Flûte 1 & 2, à l'unisson



**„BILITIS“**  
für Flöte und Klavier



Claude Debussy  
(1862-1918)

**I. Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été**

Modéré – dans le style d'une pastorale

The musical score is presented in three systems, each with a flute staff and a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef).  
- **System 1 (Measures 1-4):** The flute part begins with a melody marked *mf*, featuring a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is mostly rests, with a few chords in the right hand marked *p* at the end of the system.  
- **System 2 (Measures 5-8):** The flute part continues with a melody marked *mf*, including another triplet. The piano accompaniment features chords in the right hand and rests in the left hand, with a *mf* dynamic marking.  
- **System 3 (Measures 9-12):** The flute part has a melody marked *dim.* with a triplet. The piano accompaniment includes chords in both hands, with a *dim.* dynamic marking in the right hand.

12

*p doux* *molto dim.*

16

En retenant . . . . . // Un peu plus mouvementé

*p* *pp* *p* *p* *p*

19

*f marqué* *f marqué* *mf* *dim.* *p*

22

Cédez . . . . . //

*mf* *dim.* *p* *più p*



24 **Mouv!**

Musical score for measures 24-25. The piece is in 12/8 time and B-flat major. The first system consists of three staves: a vocal line with notes and slurs, a piano right-hand staff with sixteenth-note patterns, and a piano left-hand staff with chords and eighth notes. Performance markings include *p* *expressif* and *léger*.

Musical score for measures 26-28. The piece changes to 6/8 time. The first system has two staves: a vocal line and a piano right-hand staff. The second system has two staves: a piano right-hand staff and a piano left-hand staff. Performance markings include *p* and *mf*.

Musical score for measures 29-32. The piece changes to 4/4 time. The first system has two staves: a vocal line and a piano right-hand staff. The second system has two staves: a piano right-hand staff and a piano left-hand staff. Performance markings include *poco rit.* and *1<sup>o</sup> Tempo*. The tempo change is indicated by a double bar line.

Musical score for measures 33-35. The piece is in 4/4 time. The first system has two staves: a vocal line with triplets and a piano right-hand staff. The second system has two staves: a piano right-hand staff and a piano left-hand staff. Performance markings include **Retenu**, *più p*, and *pp*. The piece ends with a fermata and a *dim.* marking.

## II. Pour un tombeau sans nom

Triste et lent

Mesuré

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, then a half note D5, and finally a half note E5. The piano part is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords: a whole note chord of G2-Bb2-D3, a whole note chord of G2-Bb2-D3, and a whole note chord of G2-Bb2-D3. The piano part begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, Bb2, and C3, then a half note D3, and finally a half note E3. The dynamic marking *p sans rigueur* is placed below the first measure of the piano part. The dynamic marking *pp lointain* is placed above the first measure of the piano part.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, then a half note D5, and finally a half note E5. The piano part is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords: a whole note chord of G2-Bb2-D3, a whole note chord of G2-Bb2-D3, and a whole note chord of G2-Bb2-D3. The piano part begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, Bb2, and C3, then a half note D3, and finally a half note E3. The dynamic marking *p sans rigueur* is placed below the first measure of the piano part. The dynamic marking *Cédez . . . . . //* is placed above the first measure of the piano part.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, then a half note D5, and finally a half note E5. The piano part is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords: a whole note chord of G2-Bb2-D3, a whole note chord of G2-Bb2-D3, and a whole note chord of G2-Bb2-D3. The piano part begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, Bb2, and C3, then a half note D3, and finally a half note E3. The dynamic marking *Mesuré* is placed above the first measure of the piano part. The dynamic marking *p* is placed below the first measure of the piano part. The dynamic marking *pp* is placed above the first measure of the piano part. The dynamic marking *p* is placed above the second measure of the piano part. The dynamic marking *pp* is placed above the third measure of the piano part. The dynamic marking *p* is placed above the fourth measure of the piano part. The dynamic marking *pp* is placed above the fifth measure of the piano part. The dynamic marking *p* is placed above the sixth measure of the piano part.

10

*più p*

*pp* *p* *pp* *più pp*

13 (♩ = ♩)

*pp*

*pp* *pp* *pp* *pp*

17

*pp* *pp* *più pp*

*pp* *pp* *più pp*

21

*per - den - do - si -*

25 Au mouv!

*p* *expressif mais contenu*

*pp* *étouffé*

28 (♩ = ♩)

*comme une plainte lointaine*

*pp effleuré*

30

*sempre pp*

32

**Très retenu**

*perendosi*

*più pp*

### III. Pour que la nuit soit propice

Lent et expressif

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system (measures 1-4) features a vocal line starting with a *pp* dynamic and a piano accompaniment with a *pp* dynamic. The piano part includes a section marked '8' with a dotted line above it. The second system (measures 5-8) begins with a vocal line marked '3' and *più pp*, and a piano accompaniment marked *più pp*. The piano part includes a section marked '6' with a dotted line above it. The third system (measures 9-12) starts with a vocal line marked *p* and a piano accompaniment marked *pp mormorando*. The piano part includes a section marked '6' with a dotted line above it. The score concludes with a double bar line and a final key signature change to 12/8.



8

*pp* *poco cresc.*

*sempre pp* *poco cresc.*

10

En serrant un peu

*mf* *p subito* *a tempo* *pp* *rit.*

*mf* *p subito* *pp*

12

// Animez progressivement

*pp effacé* *p* *p marqué*

14

*p* *sfz* *p*

*p* *p marqué* *p* *sfz* *p*

*sfz* *pp*

Animez toujours

16

*p sf p p cresc.*

*p sf p p cresc.*

*sf pp*

18

*mf dim. p*

Cédez . . . . // Au mouvt

20

*pp léger doucement en dehors*

*più p pp*

22

*p più p*

24

*p cresc.*

*pp*

*p cresc.*

26

*mf*

*f*

13

28

28

13

*p*

*p*

29

Retenu

29

Retenu

*f*

*sfz*

13

6

*p*

*p*

# IV. Pour la danseuse aux crotales

Andantino (souple et sans rigueur)

En serrant . . .

The musical score is written for piano and features a 3/4 time signature. It is divided into four systems of staves. The first system (measures 1-5) includes a treble clef staff with a melody starting on a whole rest, followed by eighth notes, and a piano (p) dynamic marking. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and triplets. The second system (measures 6-9) begins with a double bar line and the instruction 'Au mouvt!', followed by a piano (p) dynamic marking. The treble clef staff has a melody with triplets and a 7-measure rest, while the bass clef staff has a steady eighth-note accompaniment. The third system (measures 10-13) features a mezzo-forte (mf) dynamic marking and includes trills (tr) in the treble clef staff. The fourth system (measures 14-17) starts with a fortissimo (sfz) dynamic marking and includes the instruction 'en diminuant peu à peu' (gradually decreasing) in both the treble and bass clef staves. The score concludes with a final chord in the bass clef staff.

17 *s(adlib.)* Retenu . . . // Au mouv! (sans rigueur)

*molto dim.* *p*

22 En serrant . . . // Au mouv!

*p* *più p* *p* *pp*

26

*p*

Poco rubato

29 *p subito, doucement soutenu* *p* *p léger* *p léger*



33 *Mouv!*

*Retenu.* . . . . .

Musical score for measures 33-34. The piece is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth-note triplets, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth-note triplets. The dynamic marking is *mf*, which transitions to *dim.* (diminuendo) towards the end of the section.

35 *Molto rubato*

*p doux et expressif*

Musical score for measures 35-36. The tempo is *Molto rubato*. The right hand continues with eighth-note triplets, and the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking is *p* (piano).

37

*p*

Musical score for measures 37-38. The right hand features a melodic line with a quintuplet (5) and eighth-note triplets. The left hand has a bass line with eighth-note triplets. The dynamic marking is *p*.

39

*p*

*più p*

Musical score for measures 39-41. The right hand has a melodic line with a quintuplet (5) and eighth-note triplets. The left hand has a bass line with eighth-note triplets. The dynamic marking is *p*, which changes to *più p* (pianissimo).

42

*Au mouv! (sans rigueur)*

*En serrant* . . . . .

Musical score for measures 42-44. The tempo is *Au mouv! (sans rigueur)*. The right hand has a melodic line with eighth-note triplets. The left hand has a bass line with eighth-note triplets. The dynamic marking is *p*.

47 // Tempo rubato

50 Retenu . . . . . // Au mouvt

*pp très doux* *p* *più p* *sempre pp et leggerissimo* *un peu en dehors*

53 En serrant

*p* *cresc.*

56 Au mouvement et retenu

*f* *ff* *p* *più p* *pp*

# V. Pour l'Égyptienne

Très modéré

*librement expressif*

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system shows the vocal line starting with a whole note rest, followed by a half note G4, and then a half note F4. The piano accompaniment begins with a piano introduction in the right hand, marked *pp* *aussi doux que possible*, and a bass line with a steady eighth-note pattern. The second system continues the vocal line with a half note E4, a half note D4, and a half note C4. The piano accompaniment features a complex texture with overlapping chords and arpeggios. The third system includes the instruction *pp* and ends with the vocal line on a whole note C4. The fourth system is marked *p* and features a triplet of eighth notes in the vocal line, with the instruction *Cédez . . . . . //* above it. The fifth system is marked *Mouv!* and *p*, showing a more active vocal line with sixteenth notes and a piano accompaniment with a more rhythmic bass line.

16 Serrez un peu . . . . . Retenez . . . . . //

19 Un peu plus mouvementé

*p doux et expressif*

23 Cédez . . . . . //

*p*

*laissez vibrer*

27 Mouvt sans raideur

*pp*

31

*p* *p* *p* *p* *p* *p* *pp* *pp*

*p* *p* *p* *p* *p* *p*

*pp* *pp* *pp*

35

*sempre pp* *più pp* *pp* *più pp* *p*

*poco* *poco* *pp*

En retenant . . . . . // Mouvt du début

40

*più p* *p doux et marqué* *pp*

Serrez . . . . . // Retenez. . // Mouvt

46

*pp* *ppp*



# VI. Pour remercier la pluie au matin

Modéré

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music, each with three staves: a vocal line in the upper staff, a piano accompaniment in the middle staff, and a bass line in the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Modéré'. The first system includes the instruction 'p très expressif et très soutenu' for the vocal line and 'pp doux et monotone' for the piano accompaniment. The score is marked with measure numbers 3, 5, and 7. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The vocal line is melodic and expressive, with some notes marked with a 'p' (piano) dynamic.

9

Musical score for measures 9-10. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase starting with a half note, followed by a rest, and then a half note with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment consists of a dense, rhythmic texture in the right hand and a sparse bass line in the left hand.

11

Cédez . . . . .

Musical score for measures 11-12. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase starting with a half note, followed by a rest, and then a half note with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment consists of a dense, rhythmic texture in the right hand and a sparse bass line in the left hand.

Très modéré

13

Musical score for measures 13-16. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase starting with a half note, followed by a rest, and then a half note with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment consists of a dense, rhythmic texture in the right hand and a sparse bass line in the left hand. The tempo is marked *Très modéré*. Dynamics include *p très soutenu*, *p*, and *pp*.

17

Retenu . . . . .

Musical score for measures 17-20. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase starting with a half note, followed by a rest, and then a half note with a *più p* dynamic marking. The piano accompaniment consists of a dense, rhythmic texture in the right hand and a sparse bass line in the left hand. The tempo is marked *Retenu*. Dynamics include *pp* and *ppp*.

# Claude Debussy

Universal  
Querflöten  
Edition

Herausgeber:  
Gerhard Braun

„Bilitis“  
Ausgabe für Flöte und Klavier

Herausgegeben von Karl Lenski

Universal  
Flute  
Edition

Editor:  
Gerhard Braun

„Bilitis“  
Edition for Flute and Piano

Edited by Karl Lenski

Flöte / Flute

Universal Edition UE 16 954 a

ISMN M-008-00452-0

**BILITIS**  
für Flöte und Klavier



**I. Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été**

Claude Debussy  
(1862-1918)

Modéré - dans le style d'une pastorale

mf

3

3

p

5

3

mf

3

3

9

3

dim.

3

p doux

13

3

molto dim.

16

En retenant . . . . . // Un peu plus mouvementé

p

pp

p

p

p

19

Cédez.. // Mouvt

f marqué

2

1

p expressif

25

p

28

poco rit. . . . . // 1° Tempo

33

Retenu

3

3

3

più p

pp

### II. Pour un tombeau sans nom

Triste et lent

Musical score for 'Pour un tombeau sans nom'. The score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The piece is marked 'Triste et lent'. The score consists of several staves with various musical notations including slurs, dynamics, and articulation marks.

Measure 1: *p sans rigueur*

Measure 2: *Mesuré*

Measure 3: *p sans rigueur*

Measure 6: *cédez. . . . . // Mesuré*

Measure 10: *più p*

Measure 16: *pp*, *pp*, *più pp*

Measure 25: *Au mouv<sup>t</sup>*

Measure 29: *p expressif mais contenu*, *comme une plainte lointaine*

Measure 37: *Très retenu*, *perdendosi*

### III. Pour que la nuit soit propice

Lent et expressif

Musical score for 'Pour que la nuit soit propice'. The score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 12/8. The piece is marked 'Lent et expressif'. The score consists of several staves with various musical notations including slurs, dynamics, and articulation marks.

Measure 1: *pp*

Measure 6: *p*, *pp*, *poco cresc.*

Measure 10: *En serrant un peu*, *a tempo*, *rit. . . . . // Animez progressivement*

Measure 16: *Animez toujours*, *Cédez //*

Measure 20: *mf*, *p subito*, *pp*, *p*, *sfz > p*

Measure 24: *p*, *sfz > p*, *p cresc.*, *2*, *1*



14 *tr*  
*en diminuant peu à peu*

17 8 (ad lib.)  
*molto dim.* . . . . . 1 *p* 1

22  
*En serrant . . . . . // Au mouvt!*

26  
*p*

29  
*Poco rubato*  
*p subito, doucement soutenu* *p*

32  
*Mouvt!* *Retenu . . . . . Molto rubato*  
*p doux et expressif*

36  
*p*

39  
*p* *p* *più p*

42 *Au mouvt! (sans rigueur)*  
*En serrant . . . . .*

47 . . . . . // *Tempo rubato*  
*Retenu . . . . .*

52 *Au mouvt!*  
*sempre pp et leggerissimo*

54 *En serrant*  
*p cresc.*

56 *tr.*  
*f ff* *Au mouvement et retenu* *p* *più p* *pp*

### V. Pour l'Égyptienne

*Très modéré* *librement expressif*  
 4 *p*

9 *p* *6* *p* *6* *3*

12 *Cédez . . . // Mouvt!*  
*p* *p*

15 *Serrez un peu . . .*

17 *Retenez . . . //* *Un peu plus mouvementé*  
 1 *p doux et expressif*

21 *Cédez . . . //*  
*p*



27 Mouvt sans raideur

4 p p p p p p

33

pp pp 6

En retenant . . // Mouvt du début

41

2 p

Serrez . . . // Retenez . . . // Mouvt

47

pp 3 3 1 1

### VI. Pour remercier la pluie au matin

Modéré

1

p très expressif et très soutenu

5

p

9

p Cédez. . . .

Très modéré

13

p très soutenu 3 p 3 p

Retenu. . . .

17

più p pp

# Universal Querflöten Edition

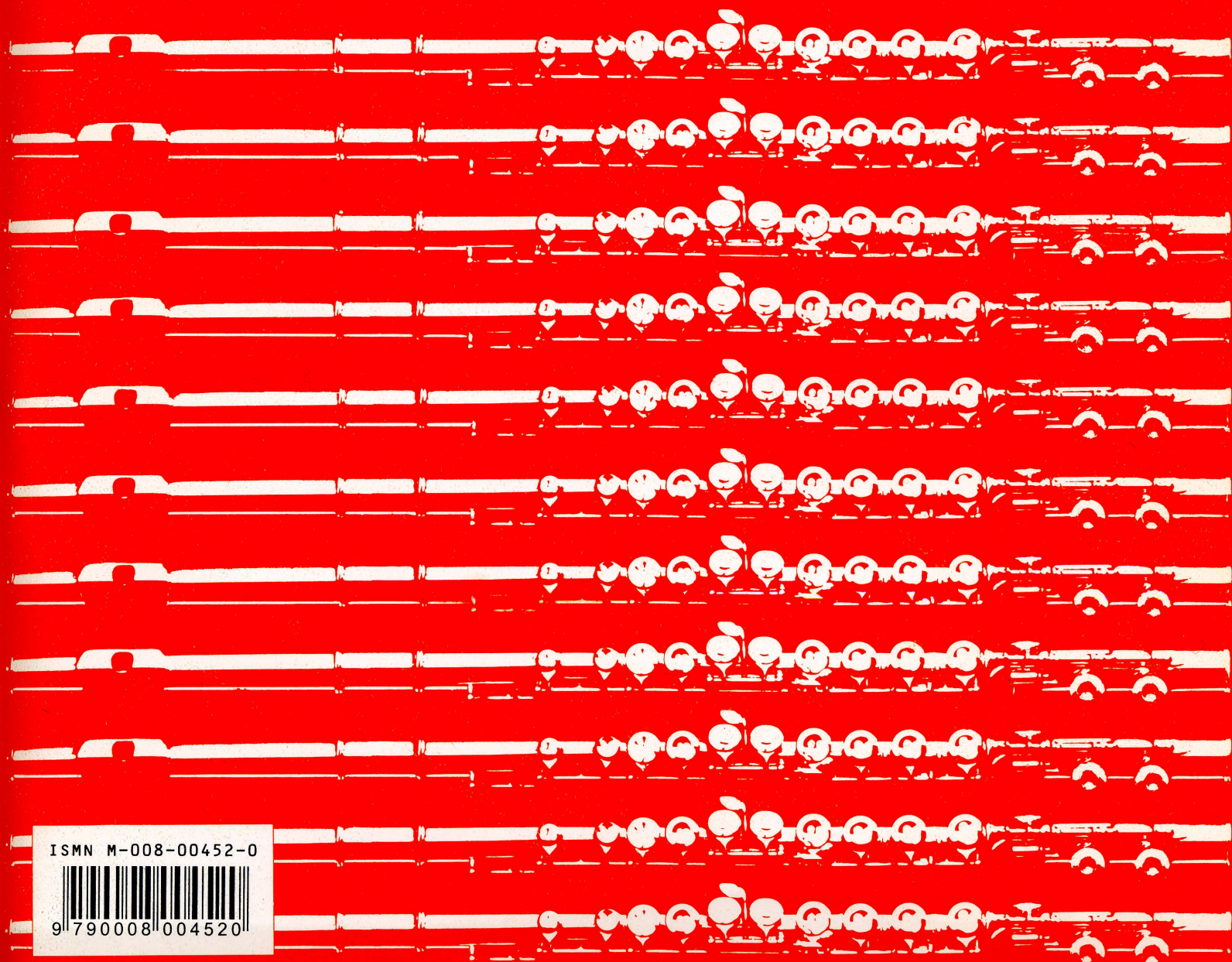
UE-Nr.			UE-Nr.		
18027	<b>C.Ph.E. Bach</b>	Sonate a-Moll Wq. 132 für Flöte solo	18665	<b>G.F. Händel</b>	Sonaten e-Moll HWV 359b und e-Moll HWV 379
18670		Triosonate G-Dur Wq. 153 für Flöte, Violine (Flöte) und B. c.	19482		Wassermusik Bd. I für Flöte und Cembalo (Violoncello ad lib.)
18023	<b>J.S. Bach</b>	Partita a-Moll BWV 1013, Sonate C-Dur BWV 1033, für Flöte solo	19483		Wassermusik Bd. II für Flöte und Cembalo (Violoncello ad lib.)
18025		Partita c-Moll BWV 997, für Flöte und Cembalo (Petrenz)	17285	<b>W. Heider</b>	Drei Flöten-Ornamente
17294		Zwei Sonaten BWV 1034, 1035 für Flöte und B. c.	18668	<b>L. de Caix d'Hervelois</b>	Suite A-Dur op. 6 Nr. 1 für Flöte und B. c.
17295		Zwei Sonaten BWV 1030, 1032 für Flöte und Cembalo	18032	<b>F.A. Hoffmeister</b>	Nouvelle Grande Sonate, für Flöte und Klavier
15969		Triosonate d-Moll BWV 1036 für 2 Flöten und B. c.	17298	<b>A. Hugot</b>	25 Grandes Etudes op. 13, Bd. I (Etüden 1–12)
18026		Triosonate G-Dur BWV 1039 für 2 Flöten und B. c.	18022		— Bd. II (Etüden 13–25)
18662	<b>J.S. Bach / C.Ph.E. Bach</b>	Sonate Es-Dur BWV 1031, Sonate g-Moll BWV 1020	16994	<b>J.N. Hummel</b>	Grand Rondeau brillant op. 126 für Flöte und Klavier
18030	<b>J.S. Bach / Kolman</b>	15 zweistimmige Inventionen, für 2 Flöten	18029	<b>H. Jelinek</b>	Vier Kanons für 2 Flöten
17288	<b>B. Bartók</b>	18 Flötenduos	15970	<b>E. Karkoschka</b>	„Im Dreieck“ für 3 Flöten oder einen Flötisten und Stereo-Tonträger
18666	<b>Bartók / Arma</b>	Suite paysanne Hongroise	17293	<b>R. Kelterborn</b>	Terzett für Querflöten
18661	<b>Bartók / Levering</b>	Rumänische Volkstänze für Flöte und Gitarre	18674	<b>J.F. Kleinknecht</b>	Sonate für Flöte und Cembalo
18031	<b>N. Beecroft</b>	Tre pezzi brevi für Flöte und Klavier / Harfe / Gitarre	16733	<b>C. Kreutzer</b>	Sonate concertante op. 35 für Flöte und Klavier
17000	<b>L. van Beethoven</b>	Pot-Pourri nach einer Ausgabe von 1817 für Flöte (Violine) und Gitarre von Anton Diabelli	15968	<b>F. Kuhlau</b>	Variationen über das irische Volkslied „Die letzte Rose“ op. 105 für Flöte und Klavier
17290		Serenade op. 8 für Flöte und Klavier	16943	<b>K. Lechner</b>	Septuplum für Flöte solo
15967		Sonate F-Dur op. 17 für Flöte und Klavier	16739	<b>M. Marais</b>	Suite für 2 Flöten und B. c.
18028	<b>Beethoven / Drouet</b>	Drei Sonaten op. 12 für Flöte und Klavier	18034	<b>F. Martin</b>	Ballade pour Flöte, Orchestre à cordes et Piano; Fassung für Flöte und Klavier
18033		Drei Sonaten op. 30 für Flöte und Klavier	19481	<b>F. Mendelssohn-Bartholdy</b>	Lieder ohne Worte für Flöte und Klavier
19491	<b>A. B. T. Berbiguier</b>	21 leichte Duette	16745	<b>J.M. Molter</b>	Drei Quartette für 4 Flöten und Generalbaß
16942	<b>H. Berlioz</b>	Trio für 2 Flöten und Gitarre	13424	<b>J.W. Morthenson</b>	„Down“ für Soloflöte
16738		Trio für 2 Flöten und Harfe (Cembalo/Klavier)	16740	<b>I. Moscheles</b>	Sonata concertante für Flöte und Klavier
18024	<b>H. Birtwistle</b>	Duets for Storab	16737	<b>W.A. Mozart</b>	„Die Entführung aus dem Serail“ für 2 Flöten
18664	<b>M. Blavet</b>	Duette nach Werken von G.F. Händel	16773		„Die Hochzeit des Figaro“ für 2 Flöten
18675		Duette nach Werken von J.-Ph. Rameau, für 2 Flöten	15966		„Die Zauberflöte“ für 2 Flöten (nach einer Ausgabe von 1792)
19492		Leichte Duette für 2 Flöten	17284		„Don Giovanni“ für 2 Flöten (nach einer Ausgabe um 1809)
17287		Sonate e-Moll op. 3/III für Flöte und B. c.	16741		Konzert C-Dur KV 299 für Flöte und Harfe, Fassung für Flöte und Klavier
15971	<b>Th. Böhm</b>	Fantasie über ein Thema von Schubert für Flöte und Klavier	17296		Rondo in D-Dur KV Anh. 184 für Flöte und Klavier (Part. UE 17829, St. UE 17830)
17292	<b>H. Bornefeld</b>	„Im Dutzend billiger“, 12 harmlose Stücke für Querflöte und Klavier	17297	<b>Mozart / Kolman</b>	Variationen über „Ah! vous dirai-je, Maman“ für 2 Flöten
17289	<b>G. Braun</b>	Magnificat	16736	<b>Mozart / Traeg</b>	Sonate A-Dur für Flöte und Gitarre (nach KV 331/332)
19496	<b>A. Corelli</b>	La Follia (op. 5/XII) für Flöte und B. c.	19487	<b>P.D. Philidor</b>	Suite Nr. 3 für 2 Flöten und B. c.
30273		Sechs Sonaten op. 5 für Flöte und B. c., Bd. I (Sonaten 1–2)	19486	<b>J.J. Quantz</b>	Sonate c-Moll für Flöte oder Oboe und B. c.
19498	<b>N. Chédeville</b>	Zwei Suiten für Flöte und B. c.	18671	<b>P. Danican-Philidor</b>	Suite Nr. 1 G-Dur für 2 Flöten (Oboen, Violinen) und B. c.
16954	<b>C. Debussy</b>	„Bilitis“, für Flöte und Klavier	19487		Suite Nr. 3 C-Dur für 2 Flöten (Oboen, Violinen) und B. c.
17299		Prélude à l'après-midi d'un faune, für Flöte und Klavier	16742	<b>G. Rossini</b>	„Der Barbier von Sevilla“ für 2 Flöten
16732	<b>J.A. Demerssemann</b>	Introduction und Variationen über den „Karneval von Venedig“ op. 7 für Flöte und Klavier	16996	<b>F. Schubert</b>	Sechs Lieder (Gute Nacht, Der Lindenbaum, Das Fischer mädchen, Ständchen, Am Meer, Die Taubenpost)
18021	<b>Friedrich der Große</b>	Zwei Sonaten für Flöte und B. c.	19494	<b>J. Takács</b>	Improvisationen nach Vogelstimmen für Flöte und Klavier
19485	<b>E.-F. Gebauer</b>	Drei Duos op. 24	19490	<b>G.P. Telemann</b>	Triosonate D-Dur für 2 Flöten und B. c.
16995	<b>L. Gianella</b>	Quartett in G-Dur op. 52 für 4 Flöten	16734	<b>J.L. Tulou</b>	Drei Duos op. 14 für 2 Flöten
16999		Zwei Trios op. 27 für 3 Flöten	19488	<b>J.B. Vanhal</b>	„Die Bedrohung und Befreiung der k.k. Haupt- und Residenzstadt Wien“, Ausgabe für 2 Flöten
17286	<b>M. Giuliani</b>	Leichte und vergnügliche Stücke für Flöte und Gitarre	16735		Drei leichte Sonaten für Flöte und Klavier
17259	<b>C. Halffter</b>	„Debla“ für Flöte solo	16997		Sechs Duette, Bd. I (Nr. 1–3)
19499	<b>J.A. Hasse</b>	Sechs Sonaten für Flöte und B. c., Bd. I (Sonaten 1–3)	16998		— Bd. II (Nr. 4–6)
18036	<b>J. Haydn</b>	„Die Jahreszeiten“ für 2 Flöten (nach einer zeitgenössischen Bearbeitung)	19493	<b>A. Vivaldi</b>	Konzert D-Dur für Flöte, Streicher und B. c. (RV 783)
17282		„Die Schöpfung“ für 2 Flöten oder Violinen nach einer Ausgabe von 1806	18672	<b>C.M. von Weber</b>	„Der Freischütz“, Ausgabe für 2 Flöten
17283		Sonate in C-Dur für Flöte (Violine) und Klavier	16743		Sechs Sonaten op. 10 für Flöte und Klavier
17291		Sonate in Es-Dur für Flöte (Violine) und Klavier (nach dem Streichquartett Es-Dur, Hob. III / 80)	16744		Bd. I (Nr. 1–3)
18667	<b>G.F. Händel</b>	„Feuerwerksmusik“	16757	<b>G. Weber</b>	— Bd. II (Nr. 4–6)
18673		Arien aus „Acis und Galatea“ für Flöte und B. c.	18035	<b>H. Zender</b>	Variationen über ein Thema aus „Freischütz“ von C.M. v. Weber für Flöte und Gitarre (Klavier)
18669		Instrumentalsätze aus Opern und Oratorien für Flöte (Violine) und Cembalo (Violoncello ad lib.)			Drei Etüden für Flöte nach japanischen Zen-Sprüchen
19489		Sonate a-Moll (nach der Sonate HWV 364)			

Weitere Reihen innerhalb der Universal Querflöten Edition:  
 Universal Querflöten Edition-Facsimile — Journal pour la Flûte

Universal Edition Wien



Universal Edition UE 16 954



ISMN M-008-00452-0



9 790008 004520